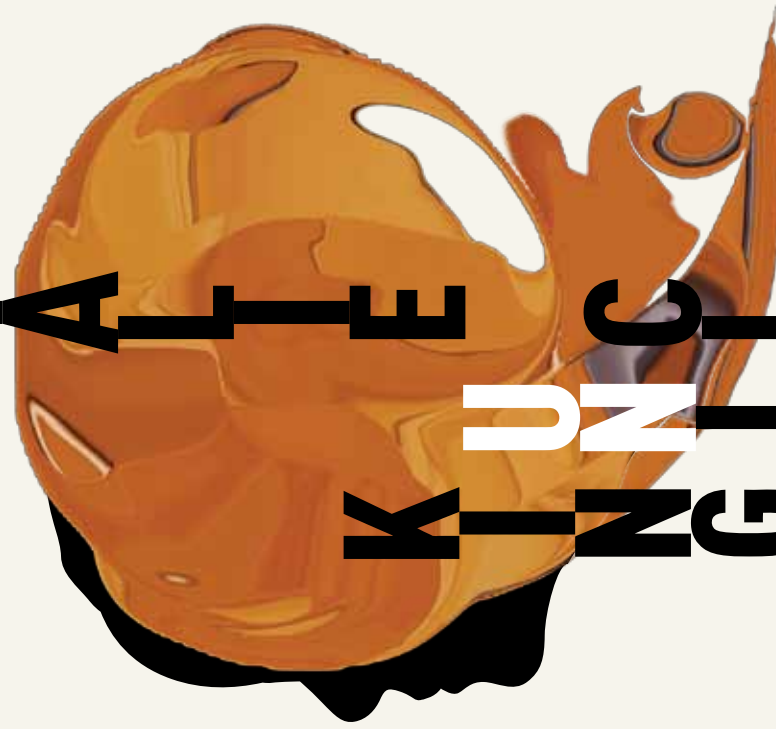




XUE FEI YANG
AND



NAT ATE KUNG
AND

13/10 2009

星期二 崗頂劇院 晚上八時 演出時間連中場休息約一小時五十分

Terça-feira Teatro Dom Pedro V 20:00

Duração: aproximadamente 1 hora e 50 minutos, incluindo um intervalo

Tuesday Dom Pedro V Theatre 8pm

Duration: approximately 1 hour and 50 minutes, including one interval

鳴謝 Agradecimentos Acknowledgements:

崗頂業主會 Associação dos Proprietários do Teatro Dom Pedro V Macau

FUNDAÇÃO ORIENTE 

楊雪霏與娜塔莉·克萊恩

古典吉他與大提琴二重奏

XUEFEI YANG E NATALIE CLEIN

(REINO UNIDO)

RECITAL DE GUITARRA CLÁSSICA E VIOLONCELO

XUEFEI YANG AND NATALIE CLEIN

(UNITED KINGDOM)

CLASSICAL GUITAR AND CELLO RECITAL



主辦 ———— Organização ———— Organiser:



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

www.icm.gov.mo

中華人民共和國澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE
MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA





楊雪霏與娜塔莉·克萊恩

古典吉他與大提琴二重奏





古典吉他：楊雪霏
大提琴：娜塔莉·克萊恩

曲目

韋華弟 (1678–1741)
G小調奏鳴曲 RV42

前奏曲：廣板
阿勒曼舞曲：行板
薩拉班德舞曲：廣板
吉格舞曲：快板

里蓋蒂 (1923–2006)
大提琴奏鳴曲

對話：柔板，自由速度，如歌的
隨想曲：衝動的急板

大提琴：娜塔莉·克萊恩

阿爾貝尼斯 (1860–1909) / 楊雪霏改編
西班牙組曲 作品165

前奏曲
探戈舞曲
馬拉加舞曲
小夜曲
卡達拉那隨想曲
梭齊柯調

古典吉他：楊雪霏

王惠然 (1936–) / 楊雪霏改編
彝族舞曲

古典吉他：楊雪霏

中場休息

史提芬·高施 (1964–)
秋之頌 (世界首演)

海特·魏拉羅伯士 (1887–1959)
第五巴哈巴西舞曲

皮亞佐拉 (1921–1992)
天使米隆加

1930餐室 選自《探戈的故事》

曼努埃爾·德·法雅 (1876–1946)
七首西班牙民謠

摩爾人的圍巾
莫西雅的塞吉迪亞舞曲
阿斯杜利亞民歌
霍塔舞曲
搖籃曲
悲歌
波羅舞曲

燈光設計：安娜貝拉·嘉絲柏 (A Fundação)

曲目簡介

韋華弟 (1678—1741)

G小調第九奏鳴曲 作品14 RV 42 (約1720)

前奏曲：廣板

阿勒曼舞曲：行板

薩拉班德舞曲：廣板

吉格舞曲：快板

韋華弟的音樂遺產包括大量的樂譜原稿。他自1703年起出任威尼斯皮耶塔醫院音樂總監一職，直至1740年才卸任。在這漫長的音樂總監生涯裡，韋華弟寫過約五百首協奏曲、四十六套歌劇，以及數之不盡的器樂及聖樂作品。雖然他曾為獨奏樂器和數字低音樂器寫作過大量的奏鳴曲，但韋華弟並未有好好的把它們保存下來。時至今日，我們知道他總共為不同的樂器寫作了七十六首奏鳴曲，但在這些作品之中，卻沒有一首是韋華弟的手稿。這包括了九首為大提琴和數字低音樂器而作的奏鳴曲，其中六首在1740年於巴黎出版。另外，還有兩份出自抄寫員手筆的樂譜被保存了下來。

大概是在十八世紀二十年代寫成的幾首大提琴奏鳴曲原是韋華弟為在皮耶塔醫院作教學之用而寫的。在是夜音樂會上聽到的《G小調第九奏鳴曲》作品14，是為大提琴和吉他新編的版本。樂曲共有四個樂章，並以“慢—快—慢—快”的次序展開，而各樂章的題名均突顯出指定的舞蹈特色。開首的“前奏曲：廣板”沒有一點“超技”的足跡，而當大提琴唱出一連串分句鮮明的樂句時，傳達出一種憂鬱的感覺。“阿勒曼舞曲”的速度雖則比平常的為快，但韋華弟在此運用了其獨有的旋律處理，時而為樂章加入了幾條光線，令於先前出現的沉思感得以保存。得到廣泛裝飾和幽怨的旋律在“薩拉班德舞曲”中出現。吉他以緩慢向前的和聲轉變織成一幅織錦，順從地為這首極度抒情的旋律作伴奏。相反，在充滿活力的“吉格舞曲”之中的伴奏帶點弗蘭明哥舞的色彩，而大提琴則一口氣地奏出一連串短小的樂句。

里蓋蒂 (1923—2006)

大提琴奏鳴曲 (1948/1953)

對話：柔板，自由速度，如歌的

隨想曲：衝動的急板

里蓋蒂來自一個匈牙利猶太裔家庭，向來對音樂並沒有太大的興趣。他曾經這樣說過：“我經常聽到很多匈牙利及羅馬尼亞民歌和吉卜賽音樂，但我並不喜歡它們。”雖則如此，但對於有志成為作曲家的里蓋蒂來說，他的母語匈牙利文之中的節奏重拍和句法卻是他的創作靈感的主要來源。里蓋蒂慢慢在匈牙利的音樂傳統中找到自己的定位，而他最早期的音樂創作更是巴托克的民歌作品的延續版。他的《大提琴奏鳴曲》共有兩個樂章，分別於1948年和1953年寫成，但這首作品卻在1983年才首次面世。

大提琴在三條弦線上奏出一個撥奏式琶音音型，開始了首樂章“對話”的同時，亦為一首音色豐富的民謠提供了一段輕柔的引子。這首民謠不停把在這類民歌之中十分盛行的抑揚頓挫的調式，以及被修飾的歌唱手法展現出來。撥奏式琶音音型再次響起，成為了另一場音樂對話的起點。這次，民謠在較高的音區奏出較急切的音樂作回應。當樂章不斷展開的時候，撥奏式琶音樂段和民謠慢慢融為一體。在樂章的發展過程之中，雙音演奏和撥奏樂段攜手編織出濃密和華麗的織錦。樂章的結尾跟開首同樣輕飄幽雅，達至了首尾呼應的效果。里蓋蒂參照了生氣勃勃和瘋狂的舞曲來寫作“隨想曲”，為作品帶來了強烈的對比。經過延伸的超技樂段不斷擴展和重覆，而來自第一樂章的民謠變奏則在毫無先兆之下突然響起，並打斷這些超技樂段的爆發。不過，這首抒情的間奏很快便被無情地清除了，樂章不但回復了開首的面貌，還不停的繼續向前進發。

阿爾貝尼斯 (1860—1909) / 楊雪霏改編

西班牙組曲 作品165 (1890)

前奏曲
探戈舞曲
馬拉加舞曲
小夜曲
卡達拉那隨想曲
梭齊柯調

生於西班牙加泰羅尼亞地區的阿爾貝尼斯是作曲家兼鋼琴家。他在西班牙古典音樂界的地位舉足輕重。由於他的鋼琴作品經常出現與吉他類似的音效，因此，有許多鋼琴作品被改編為吉他曲目。

《西班牙組曲》於1890年在倫敦為鋼琴創作。這首人們不太熟悉的組曲由六首短小的樂曲組成，每首樂曲描繪西班牙人生活的場景。“前奏曲”是一幅西班牙摩爾族人的音畫，從它用無伴奏旋律構成的樂段中，可以聽到吉普賽人“深沉歌”的哀傷曲調。第二首樂曲是D大調的“探戈舞曲”，是阿爾貝尼斯最著名的作品之一。這首探戈舞曲令人聯想到的與其說是布宜諾斯艾利斯的夜生活，倒不如說是十九世紀塞維利亞上流社會的寫照。“馬拉加舞曲”的低音部分同樣來自弗蘭明哥歌手即與創作的“深沉歌”。第四首樂曲是“小夜曲”，它開始時的動機在全曲中反覆出現多次。對這首樂曲表現的內容，阿爾貝尼斯沒有作過說明。之後的“卡達拉那隨想曲”展現了加泰羅尼亞人生活的溫馨畫面。組曲以歡快的“梭齊柯調”結束，該樂曲根據巴斯克傳統舞曲改編，輕鬆活潑的五音列構成其特色。

王惠然 (1936—) / 楊雪霏改編

彝族舞曲

這首優美的樂曲根據傳統琵琶曲改編而成。據史料記載，琵琶與吉他均起源於中世紀。它們在不同地域得到發展，具有某些相同特點，也有許多差異。《彝族舞曲》是著名琵琶演奏家王惠然於1965年創作，描寫彝族（中國少數民族之一）人歡度傳統節日“火把節”的歡樂場面。在這首改編曲裡，楊雪霏借鑒琵琶的某些技巧來凸顯作品的中國特色，同時又保留了吉他音色的豐富性，拓展了西方吉他的表現手段。

史提芬·高施 (1964—)

秋之頌 (2009)

此曲是由楊雪霏及娜塔莉·克萊恩所共同委約的作品。這首離別憂傷的樂曲，喚起了很多中國古詩中所描述的情人間離愁別緒的心情——當男子被分派往長城駐守時，不知他能否歸來。

海特·魏拉羅伯士 (1887—1959)

第五巴哈巴西舞曲 (1938/1945)

巴西作曲家海特·魏拉羅伯士是拉丁美洲音樂史上最具有影響力的人物之一，他創作過許多管弦樂、室內樂和聲樂作品。他早年在巴西經歷了社會改革與現代化的進程，包括廢除奴隸制和推翻巴西帝國（1889年）。社會結構的變化反映在巴西的音樂上——以前歐洲音樂的影響佔據主導地位。魏拉羅伯士幾乎沒有正式學習過歐洲的對位法與和聲學，他是靠聆聽父親在家裡定期組織的音樂晚會來學習音樂。他懂得演奏大提琴、吉他及單簧管。當父親在1899年突然去世後，他就在里約熱內盧的劇院和電影院樂隊裡擔任演奏員來維持生計，並一度在里約熱內盧歌劇院演奏大提琴。

魏拉羅伯士的作品深受巴西民間音樂及歐洲古典音樂的影響。《巴西巴哈舞曲》是由九首樂曲組成的系列作品，創作於1930年至1945年間。在作品中，他將巴西“紹羅”音樂的形式與他所喜愛的巴哈風格結合在一起。這組作品的寫作時間超過十五年，並不是作為一個整體來構思的，其中有的樂曲在若干年後進行修改。深受人們歡迎的《第五巴西巴哈舞曲》原先為女高音與八把大提琴而創作，清楚表明了作曲家對大提琴音質的喜好。

皮亞佐拉（1921—1992）

天使米隆加*

1930餐室 選自《探戈的故事》

皮亞佐拉是阿根廷作曲家、樂隊指揮和“班多”手風琴演奏家。他為世人留下了具有鮮明特色的、後來被稱為“新探戈”的探戈音樂。皮亞佐拉傾注畢生之力，將探戈從十九世紀帶入二十世紀，從阿根廷的妓院與舞廳音樂帶入歐美的音樂廳。許多人認為，探戈的歷史可分為前皮亞佐拉時代與皮亞佐拉時代。皮亞佐拉通過加入爵士樂與歐洲古典音樂元素來改革與復興探戈音樂，在這方面沒有作曲家的影響可與他相提並論。

《天使米隆加》是一組後來被人們隨意地稱作《天使》的五首樂曲中的一首，這組樂曲寫於1957至1965年。在歷史上，“米隆加”是一種音樂與舞蹈形式，對探戈的發展曾有過貢獻。

《1930餐室》是一部名為《探戈的故事》的四樂章作品的第二樂章，原為長笛與吉他而寫的。《探戈的故事》寫於1986年，它的四個樂章用編年史形式記載了探戈在二十世紀的發展，以三十年作為一個階段——《1900歡場》、《1930餐室》、《1960夜總會》，到《今天的音樂廳》。第二樂章《1930餐室》表現探戈是布宜諾斯艾利斯社會生活不可割捨的一部分。用比較嚴肅的旋律體現出深沉的憂思，是該作品風格的鮮明特色。

曼努埃爾·德·法雅（1876—1946）

七首西班牙民謠（1914）

摩爾人的圍巾

莫西雅的塞吉迪亞舞曲

阿斯杜利亞民歌

霍塔舞曲

搖籃曲

悲歌

波羅舞曲

曼努埃爾·德·法雅可能是二十世紀西班牙最重要的作曲家。他的靈感來自西班牙音樂，更把西班牙音樂與當時最偉大的兩個美學思潮——印象及新古典主義結合起來，創作了許多原創性的作品。

《七首西班牙民謠》誕生於法雅創作的高峰時期，當時他旅居巴黎七年後返回西班牙（正值第一次世界大戰爆發）。法雅很迷信，他相信生命以七年為一個週期。如他所信，七十歲生日後沒幾天他便去世了。《七首西班牙民謠》以西班牙不同地區的民歌為特色，歌詞來自民間，伴奏則較為自由，體現出當時“印象派”的風格。

七首民謠的第一首是《摩爾人的圍巾》，是西班牙東南部的莫西雅省的民歌，其節奏給人留下難忘的印象。根據傳說，被沾污的織物應當廉價賣出，這裡有著強烈的性暗示。該樂曲伴奏第一小節的主題後來被法雅用於另一首樂曲《三角帽》中的磨坊主形象。《莫西雅的塞吉迪亞舞曲》來源於莫西雅地區。塞吉迪亞舞曲是西班牙南部地區一種中度快速的三拍子舞曲，歌詞根據四行詩改編。

第三首民謠是《阿斯杜利亞民歌》，曲調悲傷，來源於西班牙北部阿斯杜利亞地區。與之形成鮮明對比的是活潑歡快的第四首民謠《霍塔舞曲》，源自西班牙東北部阿拉貢地區，是首有關愛情的舞曲和歌曲。第五首《搖籃曲》是一首傳統的催眠曲，據說是法雅母親給襁褓中的法雅唱過的。第六首《悲歌》根據西班牙家喻戶曉的一首曲調改編。最後一首《波羅舞曲》來源於安達盧西亞，是一首詠唱愛情破滅的弗蘭明哥歌曲，表現了生活中悲傷的元素。

藝術家及團體簡介



楊雪霏 (吉他)

楊雪霏出生於北京，七歲開始接觸吉他，十歲隨陳志正式學習古典吉他，不久便在中國國際吉他藝術節中展露才華，獲得一致讚賞，同年獲西班牙領使特別轉贈的一把吉他。1995年，約翰·威廉斯聽了楊雪霏的演奏後，非常感動，於是把自己的斯摩文吉他留下給她演奏。2000年於中央音樂學院畢業，成為中國第一位吉他本科畢業生，同年獲得英國皇家音樂學校委員會的全額獎學金（在委員會歷史上，是第一位中國學生及第一位吉他學生取得此獎學金），於英國皇家音樂學院隨米高·盧因修讀研究生課程，年底更贏得艾瓦馬蘭國際比賽第一名。

楊雪霏目前定居倫敦，是國際上演出最活躍及被譽為當代最佳古典吉他演奏家之一。她曾演出的地區橫跨美洲、歐洲和亞洲四十多個國家，並於多個具國際威望的音樂廳演出，包括倫敦的威格莫音樂廳、柏林愛樂大廳、漢堡音樂廳、阿姆斯特丹音樂廳、維也納舒伯特音樂廳、紐約林肯藝術中心、三藩市赫伯特劇院等。合作演出的樂團包括英國廣播交響樂團、英國室內樂團、倫敦城市樂團、皇家蘇格蘭交響樂團、巴塞隆納交響樂團、漢堡交響樂團、鹿特丹交響樂團、布拉格管弦樂團、香港管弦樂團、首爾管弦樂團等。

2005年因取得傑出成就，獲得英國皇家音樂學院院士榮譽，同年底成為第一位簽約頂級唱片公司EMI的亞洲吉他演奏家。第一張唱片《愛的浪漫史》於2006年於國際發行近十個不同版本，並在香港取得金唱片的成績。2008年錄製第二張專輯《北緯40度》，獲得國際音樂評論的高度評價，並登上不同國家的古典音樂暢銷榜。

www.xuefeiyang.com

<http://yang40degreesnorth.com/>



娜塔莉·克萊恩 (大提琴)

憑藉卓越的音樂稟賦，娜塔莉·克萊恩曾獲過許多權威性的獎項：2005年全英古典音樂獎所設的“英國青年演奏家獎”、2003年克隆伯格學院的“Ingrid zu Solms 文化獎”、由皇家音樂學院頒發的伊莉莎白女皇皇太后獎學金、2008年獲全英古典音樂獎所設“最佳女藝術家獎”提名等。1994年，十六歲的娜塔莉獲英國廣播公司為“青年音樂家年”設立的獎項後，開始引起矚目；同年成為全歐青年音樂家電視大賽中勝出的第一位英國人。

1997年，娜塔莉首次在英國廣播公司的音樂會上演奏協奏曲，其後便以獨奏身份與英國多個頂級樂團合作。她曾在美國、加拿大、南美洲、澳大利亞、新西蘭、德國、奧地利和西班牙等地舉行音樂會，贏得高度讚譽。她也熱心於室內樂，並參與許多世界各地的室內樂音樂節。

娜塔莉錄製過多張專輯，並大獲好評。她與鋼琴家查理斯·歐文合作錄製勃拉姆斯《大提琴奏鳴曲》和舒伯特《阿佩喬尼奏鳴曲》的獨奏專輯；一張名為《浪漫大提琴》的專輯，內容為拉赫瑪尼諾夫的《奏鳴曲》和蕭邦的《奏鳴曲》與《波蘭舞曲》。最新的專輯是與利物浦愛樂樂團合作，演奏艾爾加的《大提琴協奏曲》，由韓德利指揮。

娜塔莉·克萊恩所用的大提琴為瓜達尼尼於1777年製作的“辛普森”。



XUEFEI YANG E NATALIE CLEIN
(REINO UNIDO)
RECITAL DE GUITARRA CLÁSSICA E VIOLONCELO





Xuefei Yang, Guitarra Clássica
Natalie Clein, Violoncelo

PROGRAMA

Antonio Vivaldi (1678-1741)
Sonata em Sol menor, op. 14, N° 9, RV 42

Preludio: Largo
Allemanda: Andante
Sarabanda: Largo
Gigue: Allegro

György Sándor Ligeti (1923-2006)
Sonata para Violoncelo Solo
Dialogo: Adagio, rubato, cantabile
Capriccio: Presto con slancio

Natalie Clein, Violoncelo

Isaac Albéniz (1860-1909)/ Arr. Xuefei Yang
España, Seis Hojas de Álbum, op. 165

Preludio
Tango
Malagueña
Serenata
Capricho Catalán
Zortzico

Xuefei Yang, Guitarra Clássica

Wang Huiran (n. 1936)/ Arr. Xuefei Yang
Dança Yi

Xuefei Yang, Guitarra Clássica

Intervalo

Stephen Goss (n. 1964)
'The Autumn Song' para Violoncelo e Guitarra
(Estreia Mundial)

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)
Bachianas Brasileiras, N° 5

Astor Piazzolla (1921-1992)
Milonga del Ángel
Café 1930 de Histoire du Tango

Manuel de Falla (1876-1946)
Sete Canções Populares Espanholas

El Paño Moruno
Seguidilla Murciana
Asturiana
Jota
Nana
Canción
Polo

Design de Iluminação: A Fundação - Anabela Gaspar

NOTAS AO PROGRAMA

Antonio Vivaldi (1678-1741)

Sonata em Sol menor, op. 14, N° 9, RV 42

Prelúdio: Largo

Allemanda: Andante

Sarabanda: Largo

Gigue: Allegro

O legado musical de Antonio Vivaldi contém uma vasta colecção de manuscritos originais. No decorrer da sua extensa carreira como director musical do orfanato Ospedale della Pietà (Hospital da Misericórdia) em Veneza – um cargo que ocupou entre 1703 e 1740 – Vivaldi compôs cerca de 500 concertos, 46 óperas e numerosas composições instrumentais e sacras de menores dimensões. Embora tenha certamente composto um grande número de sonatas para instrumentos solistas e baixo contínuo, Vivaldi foi muito menos cuidadoso na preservação dessas composições. Hoje, sabemos que 76 sonatas para vários instrumentos sobreviveram. Nenhuma delas, contudo, estava nas mãos do próprio compositor. Estas incluem nove sonatas para violoncelo e baixo contínuo, das quais seis foram publicadas em Paris em 1740 e outras duas foram encontradas nos manuscritos de um copista, preservadas na cidade bávara de Wiesentheid.

Datando provavelmente da década de 20 do séc. XVIII, as Sonatas para Violoncelo de Vivaldi serviram originalmente como peças de estudo para os seus alunos no Orfanato. A *Sonata para Violoncelo em Sol menor, op. 14, N° 9*, que ouviremos esta noite num arranjo para violoncelo e guitarra, desenrola-se numa sequência de quatro andamentos num padrão lento-rápido-lento-rápido. Os andamentos individuais têm títulos que designam características de dança específicas. Sem qualquer sentido de virtuosismo, o *Prelúdio* de abertura transmite uma certa melancolia, à medida que o violoncelo canta uma série contínua de frases bem articuladas. A *Allemanda*, embora executada num ritmo mais rápido, retém o tom pensativo, com raios de sol ocasionais que se intrometem através de sequências melódicas caracteristicamente vivaldianas. Uma melodia extensamente ornamentada e sonhadora emerge na *Sarabanda*. Uma tapeçaria de harmonias inconstantes na guitarra apoia submissamente esta melodia altamente expressiva. Em contraste, a enérgica *Gigue* apresenta um acompanhamento ao estilo flamenco, com o violoncelo a entoar sem fôlego uma série de frases musicais.

György Sándor Ligeti (1923-2006)

Sonata para Violoncelo Solo

Dialogo: Adagio, rubato, cantabile

Capriccio: Presto con slancio

György Sándor Ligeti, nascido no seio de uma família judia húngara, passou a sua infância na região da Transilvânia, na Roménia. Crescendo num exílio linguístico, Ligeti não estava particularmente interessado em música. Refere ter “ouvido muitas canções populares húngaras e romenas e música cigana” e de não gostar. Contudo, para o aspirante a compositor, foram as acentuações rítmicas e o fluxo sintáctico da sua língua húngara nativa a sua principal fonte de inspiração. Descobrendo gradualmente o seu lugar no seio de uma extensa tradição musical húngara, as primeiras obras de Ligeti são uma extensão dos arranjos populares de Béla Bartók. Os dois andamentos da sua *Sonata para Violoncelo Solo* foram compostos em 1949 e 1953, respectivamente, mas não foram executados até 1983.

O *pizzicato glissando* em três cordas que abre o andamento *Dialogo* fornece uma introdução etérea a uma exuberante melodia popular. Ligeti faz frequentemente referência às inflexões modais e à ornamentação vocal tão prevalecente no seu repertório étnico. O *pizzicato glissando* proporciona mais uma vez o ponto de partida

para o diálogo musical. Desta feita, a melodia popular responde num registo mais agudo e urgente. À medida que o andamento continua a desenrolar-se, a passagem *glissando* e a melodia popular fundem-se numa só. Sofrendo um processo de desenvolvimento musical, notas duplas e passagens em *pizzicato* unem-se para tecer uma tapeçaria musical luxuriante e rica. O andamento conclui-se com o mesmo sentimento de nostalgia com o qual começou. No contrastante *Capriccio*, Ligeti faz referência a uma enérgica e frenética dança. Passagens de extensivo virtuosismo são incessantemente expandidas e repetidas. Estas explosões apaixonadas são súbita e inesperadamente interrompidas por uma variante da melodia popular do primeiro andamento. Contudo, este interlúdio lírico é impiedosamente posto de lado, e o andamento recomeça o seu imparável percurso.

Isaac Albéniz (1860-1909)/ Arr. Xuefei Yang

España, Seis Hojas de Álbum, op. 165

Preludio

Tango

Malagueña

Serenata

Capricho Catalán

Zortzico

Isaac Albéniz foi um compositor e pianista espanhol. Nasceu na região da Catalunha e uma figura crucial na criação de um idioma musical clássico distintamente espanhol. Visto que o som da guitarra parece surgir frequentemente nas suas obras para piano, muitas delas foram adaptadas para guitarra e tornaram-se uma componente popular do repertório do instrumento.

España, op. 165 foi escrita para piano em Londres, em 1890. A pouco conhecida suite consiste em seis peças curtas, cada uma esboçando uma cena da vida quotidiana espanhola. O *Preludio* pinta um retrato sonoro da Espanha mourisca, com as suas secções de melodia não acompanhada evocando a voz queixosa do *cante* cigano. A segunda peça é um tango em Ré Maior e é uma das obras mais conhecidas de Albéniz. O *Tango* sugere a vida de salão da alta sociedade da Sevilha do séc. XIX, em vez da vida nocturna de Buenos Aires. O *Tango* é seguido por uma *Malagueña*, cuja linha mais grave evoca um cantor de flamenco improvisando linhas de *cante jondo* (canto fundo). A quarta peça é uma *Serenata* na qual o motivo de abertura regressa repetidamente através da peça. Albéniz não forneceu qualquer informação sobre o cenário em que se desenrola esta serenata. A penúltima peça, *Capricho Catalán*, pinta uma imagem agradável da Catalunha. A suite encerra com o alegre *Zortzico*, baseado numa dança tradicional basca e caracterizada por um ritmo descontraído em compasso quádruplo.

Wang Huiran (n. 1936)/ Arr. Xuefei Yang

Dança Yi

Esta bela peça é um arranjo de uma peça tradicional para pipa. Há provas que tanto a pipa como a guitarra tiveram origem no Médio Oriente, embora tenham sido desenvolvidas em regiões diferentes e partilhem de algumas características comuns mas difiram em outros aspectos. A Dança Yi foi originalmente composta em 1965 pelo famoso intérprete de pipa Wang Huiran. Retrata a grande alegria do povo Yi (uma das minorias étnicas da China) na noite do seu Festival de Lanternas tradicional. Neste arranjo, Xuefei Yang explora e enriquece a guitarra ocidental, realçando as características chinesas ao imitar algumas técnicas de pipa enquanto mantém, ao mesmo tempo, o som rico da guitarra.



Stephen Goss (n. 1964)

‘The Autumn Song’ para Violoncelo e Guitarra (2009)

Peça encomendada por Xuefei Yang e Natalie Clein

“A Canção do Outono” é uma canção lenta e triste de despedida que evoca os muitos poemas antigos chineses que falam sobre a separação dos amantes, nomeadamente quando os homens são chamados a servir na guarda da Grande Muralha da China. Não se sabe se alguma vez regressarão.

Stephen Goss

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Bachianas Brasileiras, Nº 5 (1938-1945)

Heitor Villa-Lobos era um compositor brasileiro e é uma das figuras mais importantes da história da música latino-americana. Escreveu numerosas obras orquestrais, de câmara e vocais. Durante a sua infância, o Brasil viveu um período de instabilidade social e modernização, incluindo a abolição da escravatura e o derrube do Império Brasileiro (em 1889). Estas mudanças na estrutura social reflectiram-se na vida musical do país – previamente, a música europeia tinha exercido uma influência dominante. Villa-Lobos tinha pouca formação em harmonia e contraponto europeus e aprendeu música observando, do alto das escadas, as noites musicais regulares que o seu pai organizava em sua casa. Aprendeu a tocar violoncelo, guitarra e clarinete. Quando o seu pai faleceu subitamente em 1899, Villa-Lobos sustentou a família tocando em orquestras em teatros e cinemas do Rio de Janeiro e, durante algum tempo, foi violoncelista numa companhia de ópera do Rio.

A música de Villa-Lobos foi influenciada pela música popular brasileira, assim como pela música clássica europeia. *Bachianas Brasileiras* (peças brasileiras ao estilo de Bach) é uma série de nove peças compostas entre 1930 e 1945. Nelas, Villa-Lobos combina a forma do *choro* brasileiro com a sua admiração por Bach. As peças evoluíram ao longo de um período de 15 anos, em vez de serem concebidas como um todo, e algumas delas foram revistas. A popular peça *Bachianas Brasileiras, Nº 5* foi originalmente escrita para soprano e 8 violoncelos e mostra claramente a preferência do compositor pelas qualidades tonais do violoncelo.

Astor Piazzolla (1921-1992)

Milonga del Ángel (1965)

Café 1930 de *Histoire du Tango*

Astor Piazzolla foi um compositor argentino e tocador de bandonéon. O seu legado é uma marca distintiva do tango, mais tarde chamado *nuevo tango* (novo tango). O trabalho da vida de Piazzolla foi trazer o tango do séc. XIX para o XX, dos bordéis e salões de dança da Argentina para as salas de concerto da Europa e América. Para muitos, a história do tango divide-se entre a era pré-Piazzolla e a era desde Piazzolla. Nenhum compositor teve uma influência mais profunda no tango, o qual Piazzolla transformou e revitalizou através da infusão do jazz e de elementos clássicos europeus.

Milonga del Ángel pertence informalmente ao ciclo de cinco peças “Angel”, escrito entre 1957 e 1965. Historicamente, a *milonga* era uma forma de música e dança que tinha contribuído para o desenvolvimento do tango.



Café 1930 é o segundo de quatro andamentos de *Histoire du Tango*, uma peça escrita originalmente para flauta e guitarra em 1986. Os andamentos relatam a evolução do tango através do séc. XX – em intervalos de 30 anos – desde *Bordel 1900* até *Café 1930*, *Nightclub 1960* e *Concert d'aujourd'hui*. O segundo andamento apresenta-nos um tango solidamente estabelecido como parte da vida social de Buenos Aires. A música é mais séria e mostra a profunda melancolia que se tornaria uma característica distinta deste estilo.

Manuel de Falla (1876-1946)

Sete Canções Populares Espanholas (1914)

El Paño Moruno

Seguidilla Murciana

Asturiana

Jota

Nana

Canción

Polo

Manuel de Falla é provavelmente o mais importante compositor espanhol do séc. XX. Inspirou-se na música de Espanha e combinou-a com dois dos grandes movimentos estéticos do seu tempo – o Impressionismo e o Neoclassicismo – para criar muitas obras altamente originais.

As *Sete Canções Populares Espanholas* foram terminadas durante um período de intensa criatividade que se seguiu ao regresso de Falla a Espanha no limiar da II Grande Guerra, após um período de sete anos em Paris. (De Falla era um homem supersticioso que acreditava que a vida se dividia em períodos de sete anos. De acordo com a sua crença, faleceu alguns dias após o seu 70º aniversário.)

As *Sete Canções Populares Espanholas* compreendem canções de regiões diferentes de Espanha. Enquanto os textos constituem material do folclore popular autêntico, o acompanhamento é mais livre – escrito ao estilo “Impressionista” da época.

As sete canções iniciam-se com o ritmo melancólico de *El Paño Moruno*, da província de Murcia. A canção, sobre um tecido manchado que deve ser vendido com desconto, apresenta claramente conotações sexuais. De Falla mais tarde voltou a usar o tema dos primeiros compassos do acompanhamento para “o Moleiro” em *O Chapéu de Três Bicos*. A *Seguidilla Murciana* também provém da região da Murcia no sudeste de Espanha. Uma *seguidilla* é uma dança moderadamente rápida em compasso ternário, com um texto baseado em quadras. A triste terceira canção, *Asturiana*, provém da região das Astúrias, no norte de Espanha, enquanto a quarta canção, *Jota*, contrastivamente alegre, é uma dança e canção de amor da região de Aragão no noroeste de Espanha. A quinta canção, *Nana*, é uma canção de embalar tradicional cantada ao filho de Falla pela sua mãe. A sexta, *Canción*, baseia-se numa melodia conhecida em toda a Espanha. A canção final, *Polo*, provém da Andalusia e é uma canção de flamenco sobre o amor infeliz, reflectindo os elementos trágicos da vida.

NOTAS BIOGRÁFICAS



Xuefei Yang, Guitarra Clássica

Nascida em Pequim, a guitarrista Xuefei “Fei” Yang fez o seu primeiro aparecimento público aos 10 anos de idade no 1º Festival Internacional de Guitarra da China, no qual o Embaixador de Espanha na China lhe ofereceu uma guitarra de concerto. Em 1995, quando John Williams foi a Pequim, ficou tão impressionado com a sua execução que doou duas das suas próprias guitarras Smallman ao conservatório que frequentava, para Fei e outros alunos tocarem. Fei foi para Londres em 2000 para efectuar estudos de pós-graduação no Royal Academy of Music.

Agora radicada no Reino Unido, Fei deu concertos em salas incluindo o Wigmore Hall de Londres, Philharmonie Berlin, Musikhalle Hamburg, Concertgebouw Amsterdam, Konzerthaus Vienna, Auditorio Nacional de España, Lincoln Center de Nova Iorque, Herbst Theater em S. Francisco, Sala Nacional de Concertos em Taipé, Hong Kong City Hall, Hong Kong Cultural Centre, Singapore Esplanade, Seoul Arts Centre e Sala de Concertos de Pequim.

Fei deu concertos com orquestras importantes como a English Chamber Orchestra, BBC Concert Orchestra, Royal Scottish National Orchestra, Orquestra Filarmónica de Seul, Northern Sinfonia, Scottish Chamber Orchestra, Deutsche Radiophilharmonie Saabrücken Kaiserslautern, Hong Kong Philharmonic e Orquestra Sinfónica de Barcelona.

Em 2009, Fei actua com a Royal Philharmonic Orchestra, Filarmónica de Roterdão, Philharmonia de Praga e Royal Liverpool Philharmonic. Dá também recitais em Salas de Concertos em Pequim e em Macau, Istambul, Londres (Wigmore Hall), Vancouver, Lisboa, Bruxelas, Seattle e San Francisco. Fei é também solicitada como intérprete de câmara e actuou recentemente em duo com a violoncelista Natalie Clein. O duo irá efectuar uma digressão no Reino Unido e na Irlanda na presente temporada.

Fei grava em exclusivo para a editora EMI Classics. O seu álbum de estreia, “Romance de Amor”, foi lançado em Abril de 2006 e atingiu o estatuto de disco de ouro em Hong Kong. O seu segundo álbum para a EMI Classics, “40 Degrees North”, foi lançado em Abril de 2008 e nomeado “Melhor CD Instrumental de 2008” pela Estação de Rádio de Cantão e também a “Escolha do Editor” da *Gramophone Magazine*. O terceiro CD de Fei para a EMI será gravado com a Orquestra Sinfónica de Barcelona e lançado em Outubro de 2009, incluindo um concerto de Stephen Goss (dedicado a Albéniz), assim como obras a solo de Albéniz e o *Concerto de Arranjuez* de Rodrigo.

Xuefei Yang toca uma guitarra Smallman com cordas D’Addario.



Natalie Clein, Violoncelo

A excepcional musicalidade de Natalie Clein valeu-lhe vários prémios de prestígio, entre os quais o Prémio Classical BRIT 2005 para “Jovem Intérprete Britânica” e o Prémio Cultural Ingrid zu Solms 2003 da Academia Kronberg. Recebeu a bolsa Rainha Isabel e Rainha Mãe do Royal College of Music antes de completar os estudos com Heinrich Schiff em Viena. Em 2008 foi nomeada na categoria de “Melhor Artista Feminina” dos Prémios Classical BRIT. Tornou-se primeiro conhecida do público quando, aos 16 anos de idade, ganhou o Prémio Jovem Músico da BBC e, no mesmo ano (1994), tornou-se a primeira vencedora inglesa de sempre do Concurso Eurovisão para Jovens Músicos.

Estreou-se nos BBC Proms em 1997 e desde então tem actuado como solista com todas as principais orquestras britânicas. A sua carreira internacional continua a ganhar ímpeto, com concertos nos EUA, Canadá, América do Sul, Austrália, Nova Zelândia, Alemanha, Áustria e Espanha. A sua estreia com a Sinfónica de Montreal e o maestro Mark Wigglesworth recebeu o aplauso da crítica assim como a sua estreia na Argentina com a Orquestra Filarmónica de Buenos Aires no Teatro Colón.

Muito solicitada como recitalista, Natalie deu recitais em Tóquio, Seul, Nova Iorque (Lincoln Center), Copenhaga, Viena e Salzburgo, para além das principais salas britânicas. É uma ávida intérprete de câmara sendo convidada regularmente a actuar em com os quartetos Jerusalem, Takács e Belcea, assim como com o Nash Ensemble, e participa em muitos dos mais famosos festivais internacionais de música de câmara mundiais. Formou recentemente um quarteto com piano com Alexander Sitkovetsky, Krzysztof Chorzelski e Polina Leshenko.

Natalie grava em exclusivo para a EMI Classics. O seu último lançamento, incluindo o *Concerto para Violoncelo* de Elgar com a Royal Liverpool Philharmonic Orchestra sob a direcção de Vernon Handley, foi lançado em Setembro de 2007, e foi muito aclamado pela crítica, tendo sido nomeado a “Escolha do Editor” pela *Gramophone Magazine*. Discos anteriores, com o pianista Charles Owen, incluíram um recital com as *Sonatas para Violoncelo* de Brahms e a *Sonata Arpeggione* de Schubert, e “The Romantic Cello” com as sonatas de Rachmaninov e de Chopin, para além da *Polonaise*.

Natalie estreou obras de compositores como Peter Maxwell-Davies, Thomas Larcher e Elvis Costello e procura combinar o repertório tradicional com peças mais experimentais, alcançando novos públicos. Encomendas próximas incluem uma obra a solo de Fyfe Dangerfield e obras do artista de drum and bass Goldie (aka Clifford Joseph Price) na sequência da participação de Natalie com ele no Concurso Televisivo da BBC *Maestro*. Aventurou-se no domínio da improvisação com Simon Fisher-Turner e Matthew Barley e encomendou a Shiva Feshareki uma peça para violoncelo e prato intitulada *Critical Distortions*.

Natalie Clein toca o violoncelo Guadagnini “Simpson” (1777).



XUEFEI YANG AND NATALIE CLEIN
(UNITED KINGDOM)
CLASSICAL GUITAR AND CELLO RECITAL





Xuefei Yang, Classical Guitar
Natalie Clein, Cello

PROGRAMME

Antonio Vivaldi (1678-1741)
Sonata in G minor, op. 14, No. 9, RV 42

Preludio: Largo
Allemanda: Andante
Sarabanda: Largo
Gigue: Allegro

György Sándor Ligeti (1923-2006)
Sonata for Solo Cello

Dialogo: Adagio, rubato, cantabile
Capriccio: Presto con slancio

Natalie Clein, Cello

Isaac Albéniz (1860-1909)/ Arr. Xuefei Yang
España, Seis Hojas de Álbum, op. 165

Preludio
Tango
Malagueña
Serenata
Capricho Catalán
Zortzico

Xuefei Yang, Classical Guitar

Wang Huiran (b. 1936)/ Arr. Xuefei Yang
Yi Dance

Xuefei Yang, Classical Guitar

Interval

Stephen Goss (b. 1964)
'The Autumn Song' for Cello and Guitar
(World Premiere)

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)
Bachianas Brasileiras, No. 5

Astor Piazzolla (1921-1992)
Milonga del Ángel
Café 1930 from *History of Tango*

Manuel de Falla (1876-1946)
Seven Popular Spanish Songs

El Paño Moruno
Seguidilla Murciana
Asturiana
Jota
Nana
Canción
Polo

Lighting Design: **A Fundação - Anabela Gaspar**

PROGRAMME NOTES

Antonio Vivaldi (1678-1741)

Sonata in G minor, op. 14, No. 9, RV 42 (c. 1720)

Preludio: Largo

Allemanda: Andante

Sarabanda: Largo

Gigue: Allegro

The musical estate of Antonio Vivaldi contains a vast collection of original manuscripts. Throughout his extended career as musical director at the “Ospedale della Pietà” (Hospital of Mercy) orphanage in Venice – a post he held from 1703 to 1740 – Vivaldi authored roughly 500 concertos, 46 operas and numerous smaller instrumental and sacred compositions. Although he surely must have composed a large number of sonatas for solo instruments and basso continuo, Vivaldi was much less careful in preserving these compositions. Today, we know that 76 sonatas for various instruments have survived. None of them, however, are extant in the composer’s own hand. These include nine sonatas for cello and basso continuo, of which six were published in Paris in 1740 and a further two were found in a copyist’s manuscript, preserved in the Bavarian town of Wiesentheid.

Probably dating from the 1720s, Vivaldi’s Cello Sonatas originally served as teaching pieces for his students at the Orphanage. The *Cello Sonata in G minor, op. 14, No. 9*, which you will hear tonight in an arrangement for cello and guitar, unfolds as a sequence of four movements in slow—fast—slow—fast pattern. Individual movements carry titles designating specific dance characteristics. Lacking all sense of virtuosity, the opening Preludio conveys a melancholy mood, as the cello sings a continuous series of well-articulated phrases. The Allemanda, although performed at a faster tempo, retains this reflective mood, with occasional rays of sunshine intruding via characteristic Vivaldian melodic sequences. An extensively ornamented and brooding melody emerges in the Sarabanda. A tapestry of slowly shifting harmonies in the guitar submissively supports this highly expressive melody. In contrast, the energetic Gigue features a flamenco-style accompaniment, with the cello breathlessly intoning a series of short musical phrases.

Georg A. Predota

György Sándor Ligeti (1923-2006)

Sonata for Solo Cello (1948-1953)

Dialogo: Adagio, rubato, cantabile

Capriccio: Presto con slancio

György Sándor Ligeti, born to a Hungarian Jewish family, spent his childhood in the Transylvania region of Romania. Growing up in linguistic exile, Ligeti wasn’t particularly interested in music. He reports “hearing a lot of Hungarian and Romanian folk songs and gypsy music” and not liking it. However, for the aspiring composer it was the rhythmic accentuations and syntactical flow of his native Hungarian language that provided him with a major source of inspiration. Gradually discovering his position within an extended Hungarian musical tradition, Ligeti’s earliest works are an extension of the folk-settings of Béla Bartók. The two movements of his *Sonata for Solo Cello* were composed in 1948 and 1953, respectively, but remained unperformed until 1983.

The pizzicato glissando on three strings which opens the Dialogo movement provides an ethereal introduction to a lush folk tune. It hauntingly references the modal inflections and vocal ornamentation so prevalent in this ethnic repertory. The pizzicato glissando once again provides the starting point for the musical dialogue. This time, the folk tune answers in a higher, more urgent register. As the movement continues to unfold, the glissando passage and the folk tune gradually merge into one. Undergoing a process of musical development, double stops and pizzicato passages unite to weave a rich and luxuriant musical tapestry. The movement

concludes with the same sense of ethereal longing with which it had begun. In the contrasting Capriccio, Ligeti references an energetic and frenzied dance. Passages of extended virtuosity are incessantly expanded and repeated. These passionate outbursts are suddenly and unexpectedly interrupted by a variant of the folk tune from the first movement. However, this lyrical interlude is mercilessly brushed aside, and the movement resumes its initial and unstoppable course of action.

Georg A. Predota

Isaac Albéniz (1860-1909)/ Arr. Xuefei Yang

España, Seis Hojas de Álbum, op. 165 *

Preludio

Tango

Malagueña

Serenata

Capricho Catalán

Zortzico

Isaac Albéniz was a Spanish composer and pianist. He was born in the Catalonia region of Spain and was a crucial figure in the creation of a distinctly Spanish classical music idiom. Because the sound of the guitar often seems to appear in his piano works, many of them were adapted for the guitar and have become a popular part of the instrument's repertoire.

España, op. 165 was written for piano in London in 1890. The little known suite consists of six short pieces, each sketching a scene of Spanish life. The *Preludio* paints a sound-picture of Moorish Spain, with its sections of unaccompanied melody evoking the plaintive voice of gypsy *cante*. The second piece is a tango in D major and is one of Albéniz's best known works. The *Tango* is suggestive of the high-society salon life of 19th-century Seville, rather than the nightlife of Buenos Aires. The *Tango* is followed by a *Malagueña*, the lower line of which again evokes a flamenco singer improvising lines of *cante jondo* (deep song). The fourth piece is a *Serenata* in which the opening motif returns repeatedly throughout the piece. Albéniz supplied no information about the scene in which this serenata unfolds. The penultimate piece, *Capricho Catalán*, paints a gentle image of Catalonia. The suite closes with the lively *Zortzico*, based on a traditional Basque dance characterised by a jaunty rhythm in quintuple meter.

Wang Huiran (b. 1936)/ Arr. Xuefei Yang

Yi Dance *

This beautiful piece is arranged from traditional pipa music. There is evidence that both the pipa and the guitar originated in the Middle East, yet they developed in different regions. Thus, they share some common features but differ in other aspects. *Yi Dance* was originally composed in 1965 by the famous pipa player Wang Huiran. It depicts the great joy of the Yi people (one of China's ethnic minorities) on the night of their traditional Torch Festival. In this arrangement, Xuefei Yang explores and enriches the Western guitar, highlighting Chinese characteristics by imitating some pipa techniques while at the same time retaining the rich sound of the guitar.

Stephen Goss (b. 1964)

'The Autumn Song' for Cello and Guitar (2009)

Commissioned by Xuefei Yang and Natalie Clein

This slow, sad song of parting evokes the many ancient Chinese poems that tell of the separation of lovers when the man is drafted to serve in the guarding of the Great Wall of China. It is uncertain whether he will ever return.

Stephen Goss

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Bachianas Brasileiras, No. 5 * (1938-1945)

Heitor Villa-Lobos was a Brazilian composer and is one of most significant figures in the history of Latin-American music. He wrote numerous orchestral, chamber and vocal works. During his early childhood, Brazil underwent a period of social revolution and modernisation, including the abolition of slavery and the overthrow of the Brazilian Empire (in 1889). These changes in social structure were reflected in the country's musical life – previously, European music had been the dominant influence. Villa-Lobos had little formal training in European counterpoint and harmony and learnt music by observing, from the top of the stairs, the regular musical evenings that his father organised at his family home. He learned to play cello, guitar and clarinet. When his father died suddenly in 1899, Villa-Lobos supported the family by playing in theatre and cinema orchestras in Rio de Janeiro, and, for a time, he was a cellist in a Rio opera company.

Villa-Lobos' music was influenced by Brazilian folk music, as well as European classical music. *Bachianas Brasileiras* (Brazilian Bach pieces) is a series of nine pieces composed between 1930 and 1945. In them, Villa-Lobos combines the form of the Brazilian *choro* with his love of Bach. The pieces evolved over the 15-year period rather than being conceived as a whole, and some of them were revised over the years. The popular *Bachianas Brasilieras, No. 5* was originally written for soprano and 8 cellos and clearly shows the composer's love for the tonal qualities of the cello.

Astor Piazzolla (1921-1992)

Milonga del Ángel * (1965)

Café 1930 from *History of Tango* *

Astor Piazzolla was an Argentine composer, bandleader and bandoneón player. His legacy is a distinctive brand of tango, later called *nuevo tango* (new tango). It was Piazzolla's life work to bring the tango from the 19th into the 20th century, and from the bordellos and dance halls of Argentina into the concert halls of Europe and America. For many, tango history is divided into the era before Piazzolla and the era since Piazzolla. No composer had a more profound influence on the tango, which Piazzolla transformed and revitalised through the infusion of both jazz and European classical elements.

Milonga del Ángel belongs informally to an after-the-fact cycle of five “angel” pieces written between 1957 and 1965. Historically, the *milonga* was a form of music and dance that contributed to the development of the tango.

“Café 1930” is the second of the four movements in *Histoire du Tango*, a work written originally for flute and guitar in 1986. The movements chronicle the evolution of the tango through the 20th century - in 30 year intervals - from “Bordel 1900” to “Café 1930”, “Nightclub 1960” to “Concert d'aujourd'hui”. The second movement presents us a tango solidly established as part of the social life of Buenos Aires. The music is more serious and displays the deep melancholy that would become a distinctive feature of this style.



Manuel de Falla (1876-1946)

Seven Popular Spanish Songs * (1914)

El Paño Moruno

Seguidilla Murciana

Asturiana

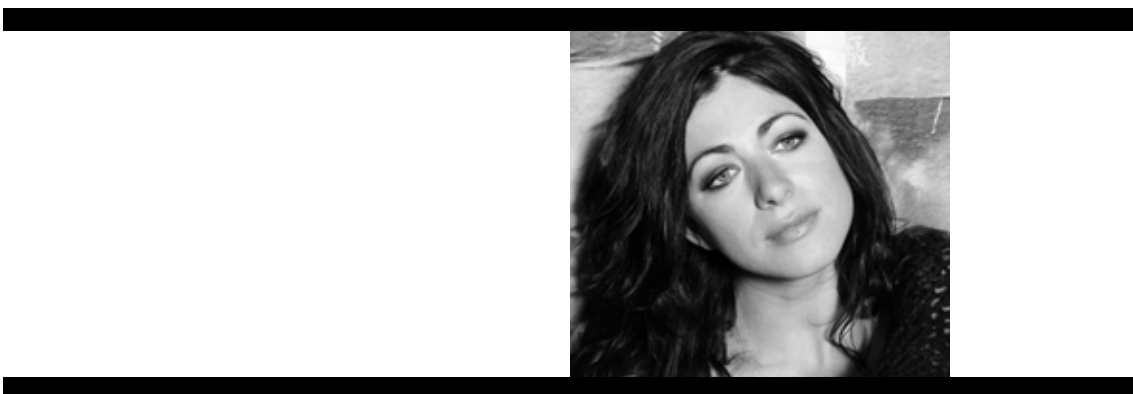
Jota

Nana

Canción

Polo

Manuel de Falla is probably Spain's most significant 20th century composer. He was inspired by the music of Spain, and he combined this with two of the great aesthetic movements of his time – Impressionism and Neo-classicism – to create many highly original works.



The *Seven Popular Spanish Songs* were completed during a period of intense creative activity following de Falla's return to Spain at the outbreak of World War I after a seven-year stay in Paris. (De Falla was a superstitious man who believed that life was divided into seven-year periods. True to his belief, he died a few days before his 70th birthday.)

The *Seven Popular Spanish Songs* feature songs from different regions of Spain. While the texts are authentic folk material, the accompaniment is freer – written in the Impressionist style of the time.

The seven songs begin with the haunting rhythm of “El Paño Moruno”, from the province of Murcia. The song, which tells of a stained fabric that must be sold at discount, has clear sexual overtones. De Falla later reused the theme from the first measures of the accompaniment for “the Miller” in *The Three Cornered Hat*. The “Seguidilla Murciana” also hails from the Murcia region in Southeast Spain. A seguidilla is a moderately fast dance in triple meter, with a text based on four line verses. The sad third song, “Asturiana”, comes from the Asturias region of Northern Spain, while the contrastingly lively fourth song, “Jota”, is a dance and love song from the Aragón Region in Northeast Spain. The fifth song, “Nana”, is a traditional lullaby that was supposedly sung to the infant de Falla by his mother. The sixth song, “Canción”, is based on a melody known throughout Spain. The final song, “Polo”, comes from Andalusia and is a flamenco song of unhappy love, reflecting on the tragic elements of life.

* Neil Muir

BIOGRAPHICAL NOTES



Xuefei Yang, Classical Guitar

Born in Beijing, guitarist Xuefei “Fei” Yang made her first public appearance at the age of ten in the 1st China International Guitar Festival, where the Spanish Ambassador to China presented her with a concert guitar. In 1995, when John Williams came to Beijing, he was so impressed with her playing that he gave two of his own Smallman guitars to the conservatory she was attending, for Fei and other top students to play. Fei came to London in 2000 for postgraduate studies at the Royal Academy of Music.

Now based in the UK, Fei has given concerts in venues including London’s Wigmore Hall, Philharmonie Berlin, Musikhalle Hamburg, Concertgebouw Amsterdam, Konzerthaus Vienna, Auditorio Nacional de España, New York’s Lincoln Center, San Francisco’s Herbst Theater, the National Concert Hall in Taipei, Hong Kong City Hall, the Hong Kong Cultural Centre, the Singapore Esplanade, the Seoul Arts Centre and the Beijing Concert Hall.

Fei has performed concertos with leading orchestras including the English Chamber Orchestra, BBC Concert Orchestra, Royal Scottish National Orchestra, Seoul Philharmonic Orchestra, Northern Sinfonia, Scottish Chamber Orchestra, Deutsche Radiophilharmonie Saabrücken Kaiserslautern, the Hong Kong Philharmonic and the Barcelona Symphony Orchestra.

In 2009, Fei performs with the Royal Philharmonic Orchestra, the Rotterdam Philharmonic, the Prague Philharmonia and the Royal Liverpool Philharmonic. She gives recitals, as well, in Beijing’s National Centre and in Macau, Istanbul, London (Wigmore Hall), Vancouver, Lisbon, Brussels, Seattle and San Francisco. Fei is also in demand as a chamber musician and has recently formed a duo with cellist Natalie Clein. They will tour the UK and Ireland in the 2009-10 season.

Fei has an exclusive international recording contract with EMI Classics. Her debut album, *Romance de Amor*, was released in April 2006 and reached gold disc status in Hong Kong. Her second EMI Classics album, *40 Degrees North*, was released in April 2008 and was named “Best Instrumental CD of 2008” by Canton Radio station and “Editor’s Choice” in *Gramophone Magazine*. Fei’s third CD for EMI will be recorded with the Barcelona Symphony Orchestra and released in October 2009, featuring a new concerto by Stephen Goss (dedicated to Albéniz), as well as solo works by Albéniz and Rodrigo’s *Concierto de Aranjuez*.

Xuefei Yang plays D’Addario guitar strings on a Smallman guitar.



Natalie Clein, Cello

Natalie Clein's exceptional musicality has earned her a number of prestigious prizes, among them the 2005 Classical BRIT Award for "Young British Performer" and the 2003 Ingrid zu Solms Culture Prize at the Kronberg Academy. She was awarded the Queen Elizabeth the Queen Mother Scholarship by the Royal College of Music before completing her studies with Heinrich Schiff in Vienna, and in 2008 she was nominated in the Classical BRIT Awards "Best Female Artist" category. She first came to the world's attention when, at the age of 16, she won the BBC's Young Musician of the Year award and, in the same year (1994), became the first ever British winner of the Eurovision Competition for Young Musicians.

She made her concerto debut at the BBC Proms in 1997 and has since performed as a soloist with all of the UK's top orchestras. Her international career continues to gain momentum, with concerts in the United States, Canada, South America, Australia, New Zealand, Germany, Austria and Spain. Her debut concerts with the Montréal Symphony and conductor Mark Wigglesworth received critical acclaim as did her Argentinean debut with the Orquesta Filarmónica de Buenos Aires at the Teatro Colón.

In great demand as a recitalist, Natalie has given recitals in Tokyo, Seoul, New York (Lincoln Center), Copenhagen, Vienna and Salzburg, in addition to the major UK venues. She is an avid chamber musician and is regularly invited to perform with the Jerusalem, Takács and Belcea quartets, as well as with the Nash Ensemble, and each summer she takes part in many of the world's great international chamber festivals. She recently formed a piano quartet with Alexander Sitkovetsky, Krzysztof Chorzelski and Polina Leshenko.

Natalie records exclusively for EMI Classics. Her latest release, featuring the Elgar *Cello Concerto* with the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra under Vernon Handley, was released in September 2007 to

great critical acclaim. It was named "Editor's Choice" in *Gramophone Magazine*. Previous discs, with pianist Charles Owen, have included a recital disc, featuring Brahms *Cello Sonatas* and Schubert's *Arpeggione*, and *The Romantic Cello*, featuring Rachmaninov's *Sonata* and Chopin's *Sonata* and *Polonaise*.

Natalie has premiered works by composers such as Peter Maxwell-Davies, Thomas Larcher and Elvis Costello and is passionate about combining traditional repertoire with more experimental pieces and reaching out to new audiences. Upcoming commissions include a solo work by Fyfe Dangerfield and works by the drum and bass artist Goldie (aka Clifford Joseph Price) following Natalie's appearances with him on BBC Television's *Maestro* competition. She has ventured into the realms of improvisation with Simon Fisher-Turner and Matthew Barley and has commissioned Shiva Feshareki to write a piece for cello and turntables entitled *Critical Distortions*.

Natalie Clein plays on the "Simpson" Guadagnini cello (1777).



第
二十三屆
澳門
國際音樂節

XXIII
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE
MÚSICA
DE MACAU

23RD
MACAO
INTERNATIONAL
MUSIC
FESTIVAL

